

Journals

No. 121

Tuesday, December 1, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 121

Le mardi 1^{er} décembre 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 402-1037 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-402-91-03;

— No. 402-1042 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-402-58-06;

— Nos. 402-1045 and 402-1058 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-17;

— Nos. 402-1046 and 402-1047 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-16-05;

— No. 402-1048 concerning Canadians abroad. — Sessional Paper No. 8545-402-83-02;

— Nos. 402-1049 to 402-1051, 402-1054, 402-1069, 402-1076 and 402-1078 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-11;

— No. 402-1055 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-402-68-07;

— No. 402-1056 concerning forestry. — Sessional Paper No. 8545-402-94-02;

— Nos. 402-1059, 402-1061 and 402-1068 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-09;

— No. 402-1060 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-13;

— Nos. 402-1071 and 402-1077 concerning the situation in Ethiopia. — Sessional Paper No. 8545-402-77-03.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 402-1037 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-402-91-03;

— n^o 402-1042 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-402-58-06;

— n^{os} 402-1045 et 402-1058 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-11-17;

— n^{os} 402-1046 et 402-1047 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-16-05;

— n^o 402-1048 au sujet des Canadiens à l'étranger. — Document parlementaire n^o 8545-402-83-02;

— n^{os} 402-1049 à 402-1051, 402-1054, 402-1069, 402-1076 et 402-1078 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-29-11;

— n^o 402-1055 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-402-68-07;

— n^o 402-1056 au sujet de la foresterie. — Document parlementaire n^o 8545-402-94-02;

— n^{os} 402-1059, 402-1061 et 402-1068 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-402-61-09;

— n^o 402-1060 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-13;

— n^{os} 402-1071 et 402-1077 au sujet de la situation en Éthiopie. — Document parlementaire n^o 8545-402-77-03.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 402-1348) and one concerning bankruptcy (No. 402-1349);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1350).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-464 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With respect to the Advisory Committee on Health Delivery and Human Resources (ACHDHR): (a) what are the most recent developments with the ACHDHR; (b) who are the current members of the ACHDHR; (c) how often is the ACHDHR meeting; (d) what is the current mandate of the ACHDHR and how is it being addressed; (e) what are the current goals and objectives of the ACHDHR; (f) how is the ACHDHR addressing the Framework for Collaborative Pan-Canadian Health Human Resources Planning that was released in 2005; (g) how is the ACHDHR tracking health delivery and health human resource targets for rural communities, the aging demographic, family medicine shortages and all other specialties, as well as aboriginal communities; (h) what reports has the ACHDHR recently issued; and (i) when will the ACHDHR be issuing a next report? — Sessional Paper No. 8555-402-464.

Q-465 — Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — With regard to seniors' pensions and benefits provided by the government: (a) what is the government doing to assure a proper level of compensation for retired seniors dependent on government support; (b) is the pension amount in line with seniors needs and increases in the costs of living; (c) what is being done to ensure that an increase in one area of government support is not clawed back or eliminated by a decrease in another area of government support; (d) what are the benchmarks used in determining the levels of support needed by a senior citizen; (e) are these benchmarks different from region to region and, if so, how are the differences determined; (f) is the government planning pension reforms, and if so, what will the reforms entail, when will they be made known, when will they be implemented, and will they adequately support the number of qualified seniors; (g) has the government predicted how many people will become qualified for these programs in the future and, if so, what projections has the government made in this regard; and (h) what increases does the government predict for contributors to these programs over the next ten years? — Sessional Paper No. 8555-402-465.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n° 402-1348) et une au sujet des faillites (n° 402-1349);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1350).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-464 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — Au sujet du Comité consultatif sur la prestation des soins de santé et les ressources humaines (CCPSSRH) : a) quelles sont les dernières nouvelles à son sujet; b) qui en sont les membres actuellement; c) à quelle fréquence se réunit-il; d) quel est son mandat et comment le remplit-il; e) quels buts et objectifs vise-t-il actuellement; f) quelles mesures prend-il pour donner suite au Cadre de planification pancanadienne concertée des ressources humaines en santé qui a été diffusé en 2005; g) comment le CCPSSRH assure-t-il le suivi des objectifs de prestation des soins de santé et de ressources humaines de la santé en ce qui concerne les collectivités rurales, la population vieillissante, la pénurie d'omnipraticiens et d'autres spécialistes, et les collectivités autochtones; h) quels rapports a-t-il publié récemment; i) quand publiera-t-il son prochain rapport? — Document parlementaire n° 8555-402-464.

Q-465 — M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) — Au sujet des pensions et des prestations aux aînés versées par l'État : a) que fait le gouvernement pour garantir un revenu suffisant aux aînés retraités qui dépendent du soutien de l'État; b) la pension versée répond-elle aux besoins des aînés et aux augmentations du coût de la vie; c) que fait-on pour garantir que l'augmentation d'une forme de soutien de l'État n'est pas reprise ou éliminée par la diminution d'une autre forme de soutien de l'État; d) quels repères utilise-t-on pour déterminer le niveau de soutien requis par un aîné; e) ces repères varient-ils d'une région à l'autre et, si oui, comment établit-on les différences; f) le gouvernement projette-t-il une réforme des pensions et, si oui, en quoi consistera-t-elle, quand sera-t-elle connue et aidera-t-elle suffisamment la population d'aînés admissibles; g) le gouvernement a-t-il prévu combien de personnes deviendront admissibles à ces programmes dans l'avenir et, si oui, quelles projections a-t-il faites à cet égard; h) quelles augmentations le gouvernement prévoit-il pour les cotisants à ces programmes au cours des dix prochaines années? — Document parlementaire n° 8555-402-465.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Harris (St. John's East), moved, — That, in the opinion of the House, the government should, in accordance with Part I of the Inquiries Act, call a Public Inquiry into the transfer of detainees in Canadian custody to Afghan authorities from 2001 to 2009.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Harris (St. John's East), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 145, NAYS: 129

POUR : 145, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway

M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Harris (St. John's-Est), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conformément à la partie 1 de la Loi sur les enquêtes, ordonner la tenue d'une enquête publique sur le transfert aux autorités afghanes, de 2001 à 2009, des prisonniers afghans sous la garde du Canada.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Harris (St. John's-Est), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert
Zarac — 145			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson
Clarke	Clement	Cummins	Davidson
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (Saint John)	Woodworth	Yelich
Young — 129			

PAIRED — PAIRÉS

André	Carrier	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lessard	Saxton	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong

NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 7, the debate not be further adjourned.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Paillé (Louis-Hébert), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved, — That, in the opinion of the House, the government should purchase the Pont de Québec for one dollar and commit to quickly finishing the repair work so as to respect its importance as a historical monument and vital transportation link for the Quebec City region. (*Private Members' Business M-423*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Labour) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-402-399-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Document entitled "Canada's Economic Action Plan — A Fourth Report to Canadians", pursuant to Order made Tuesday, February 3, 2009. — Sessional Paper No. 8525-402-35.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning the mining industry (No. 402-1351).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n^o 7, le débat ne soit plus ajourné.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Paillé (Louis-Hébert), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se porter acquéreur du Pont de Québec pour la somme de un dollar et devrait s'engager à en terminer les travaux dans les meilleurs délais, pour qu'il soit remis en état afin de répondre à son statut de monument historique et d'infrastructure de transport essentielle pour la région de Québec. (*Affaires émanant des députés M-423*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre du Travail) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n^o 8560-402-399-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Document intitulé « Le plan d'action économique du Canada — Quatrième rapport aux Canadiens », conformément à l'ordre adopté le mardi 3 février 2009. — Document parlementaire n^o 8525-402-35.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet de l'industrie minière (n^o 402-1351).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 3, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.